



## Europass - životopis



### Osobné údaje

Priezvisko / Meno **Ing. Mgr. Belobradová Barbora, rod. Hromková**  
Adresa Moyzesova 1744/1, 020 01 Púchov  
Mobil (+ 421) 907 644546  
E-mail Barbora.belobradova@gmail.com  
www stránka <http://www.proz.com/profile/967007>  
Štátna príslušnosť Slovenská republika  
Dátum narodenia 27.08.1984  
Pohlavie žena

### Skúsenosti

Od august 2008  
Zamestnanie alebo pracovné zaradenie živnostenské podnikanie: Vyučovanie v oblasti cudzích jazykov, prekladateľské a tlmočnicke služby  
Hlavné činnosti a zodpovednosť preklad dokumentov (zmluvy, príručky, e-maily, reporty)- špecializácia: ekonomika, financie, bankovníctvo; automobilový a gumárenský priemysel; životné prostredie; poľnohospodárstvo; doprava  
tlmočenie (konzekutívne, simultánne)  
individuálna (one-to-one) výučba anglického jazyka pre manažment firmy Continental Matador s.r.o, Púchov (všeobecná angličtina, obchodná angličtina)  
Názov a adresa zamestnávateľa spolupráca s viacerými renomovanými prekladateľskými a tlmočnickými agentúrami  
Odvetvie hospodárstva služby- prekladateľstvo a tlmočníctvo, výučba cudzích jazykov

Od marec 2008 – Júl 2008  
Zamestnanie alebo pracovné zaradenie prekladateľ- stážista  
Hlavné činnosti a zodpovednosť preklad materiálov Európskej komisie  
Názov a adresa zamestnávateľa Directorate-General for Translation, European Commission  
JMO Building  
Luxembourg L-2920  
zodpovedná osoba: [lucia.kucianova@ec.europa.eu](mailto:lucia.kucianova@ec.europa.eu)  
Odvetvie hospodárstva služby- prekladateľstvo

Od september 2007  
Zamestnanie alebo pracovné zaradenie prekladateľ  
Hlavné činnosti a zodpovednosť preklady a korektúry titulkov (filmy a seriály)- (Things we lost in fire; Desperate Housewives, Lost,...)  
Názov a adresa zamestnávateľa DELUXE DIGITAL STUDIOS  
Subtitling and Localization Services  
Via Maggio 35  
50125 Firenze, Italy  
TEL: +39 55 2776875 (direct), FAX: +39 55 2776822  
e-mail: [pe.fi@digitiles.it](mailto:pe.fi@digitiles.it)

Odvetvie hospodárstva	služby- prekladateľstvo, tlmočníctvo
	december 2007 (5. 12.- 9. 12. 2008)
Zamestnanie alebo pracovné zaradenie	prekladateľ/ tlmočník
Hlavné činnosti a zodpovednosť	organizovanie II. Medzinárodného stretnutia JMV Európy a Blízkeho Východu simultánne a konzekutívne tlmočenie, preklady textov
Názov a adresa zamestnávateľa	p. Tomáš Brezáni Združenie mariánskej mládeže Oravská 10, 949 01 Nitra Telefón: +421 907415278 e-mail: <a href="mailto:zmm@zmm.sk">zmm@zmm.sk</a> , <a href="mailto:brezko@centrum.sk">brezko@centrum.sk</a> október 2007
Hlavné činnosti a zodpovednosť	Konzekutívne tlmočenie na stretnutí evaluačného tímu s UMB (rektorka, prorektori, evaluačný tím)
Názov a adresa zamestnávateľa	Doc. PhDr. Ján Chorvát, PhD. Prorektor UMB pre medzinárodné vzťahy a vzťahy s verejnosťou <a href="mailto:Jan.chorvat@umb.sk">Jan.chorvat@umb.sk</a> september 2007
Hlavné činnosti a zodpovednosť	preklad zmluvy o budúcom nájme a prenájme
Názov a adresa zamestnávateľa	Ing. Igor Jágrík <a href="mailto:Igor.jagrik@stonline.sk">Igor.jagrik@stonline.sk</a> Od – do jún- september 2005
Zamestnanie alebo pracovné zaradenie	chyzná, čašníčka
Hlavné činnosti a zodpovednosť	upratovanie hotelových izieb, roznášanie jedál a nápojov
Názov a adresa zamestnávateľa	Hotel Moyglare Manor Country House Hotel *** Maynooth, Co.Kildare, Írsko Tel 00353 (0) 1 6286351 E-mail <a href="mailto:info@moyglaremanor.ie">info@moyglaremanor.ie</a> Od – do 2003-2007 doučovanie anglického a francúzskeho jazyka
Zamestnanie alebo pracovné zaradenie	recepčná, chyzná, čašníčka v reštaurácii a v bare
Hlavné činnosti a zodpovednosť	recepčia a registrácia návštevníkov, roznášanie jedál a nápojov
Názov a adresa zamestnávateľa	Kemping Le Ruisseau **** v Bidarte, Francúzsko Route d'Arbonne – 64210 Bidart , Tél. : 05 59 41 94 50 – Fax : 05 59 41 95 73 E-M@il : <a href="mailto:francoise.dumont3@wanadoo.fr">francoise.dumont3@wanadoo.fr</a> Odvetvie hospodárstva Cestovný ruch
Odvetvie hospodárstva	Cestovný ruch
Od – do	2003 práca anketárky v marketingovej agentúre

## Vzdelávanie a príprava

Od – do	2008
Názov získanej kvalifikácie	externé štúdium v odbore medzinárodné ekonomické vzťahy
Hlavné predmety / profesijné zručnosti	* Dizertačná práca: Jazyk medzinárodných konferencií * vedúci dizertačnej práce: doc. PhDr. Danuša Lišková, Csc.
Názov a typ organizácie poskytujúcej vzdelávanie a prípravu	Fakulta medzinárodných vzťahov, Ekonomická univerzita v Bratislave
Od – do	2002- 2008
Názov získanej kvalifikácie	inžinierske štúdium v odbore cestovný ruch špecializácia interkultúrna komunikácia v cestovnom ruchu

Hlavné predmety / profesijné zručnosti	<ul style="list-style-type: none"> <li>* čiastočné frankofónne štúdium</li> <li>* júl 2007: Účasť na projekte „Discovering Central Europe- Promotion of Its Undervalued Tourist Potential among European Students“ v Poľsku, organizovaný Višegrádsnym fondom</li> <li>* marec 2007: Víťazstvo vo frankofónnej súťaži Mot d'Or na Slovensku a účasť na JOURNÉES DU FRANÇAIS DES AFFAIRES ET DES MOTS D'OR DE LA FRANCOPHONIE (VINGTIÈME ANNÉE) v Paríži v marci 2008</li> <li>* január 2007: štátna skúška z ekonómie</li> <li>* jún 2005: štátna skúška z francúzskeho odborného jazykajanuár- Máj 2005: štúdium v rámci programu ERAZMUS/SOKRATES na Ekonomickej fakulte Univerzity v Poitiers vo Francúzsku</li> <li>* diplomová práca: Analýza potenciálu cestovného ruchu na Slovensku z hľadiska francúzskych turistov</li> <li>* vedúci diplomovej práce: doc. PhDr. Ľudmila Mešková, PhD.</li> </ul>
--	--

Názov a typ organizácie poskytujúcej vzdelávanie a prípravu Ekonomická fakulta Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici

Od – do 2002- 2007

Názov získanej kvalifikácie magisterské štúdium v odbore prekladateľstvo a tlmočníctvo  
špecializácia anglický jazyk a kultúra- francúzsky jazyk a kultúra

Hlavné predmety / profesijné zručnosti	<ul style="list-style-type: none"> <li>* <b>diplom v študijnom odbore prekladateľstvo a tlmočníctvo</b></li> <li>* simultánne a konzekutívne tlmočenie</li> <li>* umelecký a odborný preklad</li> <li>* jún 2007: Štátna skúška z anglického jazyka a kultúry</li> <li>* jún 2007: Štátna skúška z francúzskeho jazyka a kultúry</li> <li>* január 2007: Preklad zmluvy pre potreby fakulty</li> <li>* 2006: Príležitostné preklady a tlmočenie pre spoločnosť VPF Medium, Banská Bystrica</li> <li>* 2006: Účasť na súťaži ITU TELECOM WORLD 2006, esej medzi 4 najlepšimi na Slovensku</li> <li>* máj 2006: simultánne tlmočenie na prvom medzinárodnom kolokviu knižnično – informačných pracovníkov krajín V4 organizovanom Štátnou vedeckou knižnicou v Banskej Bystrici</li> <li>* diplomová práca: Sémantické problémy vyjadrovania fluktuácie v ekonomických textoch (porovnanie francúzskeho a slovenského jazyka)</li> <li>* vedúci diplomovej práce: doc. PhDr. Ján Taraba, Csc.</li> </ul>
--	--

Názov a typ organizácie poskytujúcej vzdelávanie a prípravu Filologická fakulta Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici

## Osobná spôsobilosť

Materinský jazyk **Slovenčina**

Ďalšie jazyky

Sebahodnotenie

*Európska úroveň (\*)*

	Porozumenie			Hovorenie			Písanie		
	Počúvanie	Čítanie	Ústna interakcia	Samostatný ústny prejav	Písanie	Písanie	Písanie	Písanie	
<b>Anglický jazyk</b>	C1 Skúsený používateľ	C2 Skúsený používateľ	C1 Skúsený používateľ	C2 Skúsený používateľ	C2 Skúsený používateľ	C2 Skúsený používateľ	C2 Skúsený používateľ	C2 Skúsený používateľ	
<b>Francúzsky jazyk</b>	C1 Skúsený používateľ	C2 Skúsený používateľ	C1 Skúsený používateľ	C2 Skúsený používateľ	C2 Skúsený používateľ	C2 Skúsený používateľ	C2 Skúsený používateľ	C2 Skúsený používateľ	
<b>Španielsky jazyk</b>	A2 Používateľ základného jazyka	B1 Samostatný používateľ	B1 Samostatný používateľ	A2 Používateľ základného jazyka	A2 Používateľ základného jazyka	A2 Používateľ základného jazyka	A2 Používateľ základného jazyka	A2 Používateľ základného jazyka	
<b>Nemecký jazyk</b>	A2 Používateľ základného jazyka	A1 Používateľ základného jazyka	A1 Používateľ základného jazyka	A1 Používateľ základného jazyka	A1 Používateľ základného jazyka	A1 Používateľ základného jazyka	A1 Používateľ základného jazyka	A1 Používateľ základného jazyka	

(\*) Úroveň podľa Spoločného európskeho referenčného rámca (CEF)

Sociálne zručnosti a kompetencie	dobrá schopnosť žiť, študovať a pracovať v multikultúrnom prostredí, tímový duch schopnosť vyučovať cudzie jazyky (deti, dospelí) schopnosť vychádzať s ľuďmi schopnosť pracovať s deťmi nadobudnutá počas práce ako animátorka na detských táboroch
Organizačné zručnosti a kompetencie	schopnosť riadiť sa zásadami časového manažmentu nadobudnutá počas časovo náročného štúdia na dvoch fakultách schopnosť riešiť krízovú, stresovú situáciu a krátke časové termíny schopnosť prebrať zodpovednosť za iných
Počítačové zručnosti a kompetencie	dobrá znalosť nástrojov Microsoft Office™ (Word, Excel a PowerPoint, Frontpage) nadobudnutá počas štúdia na Ekonomickej fakulte základné znalosti aplikácií grafického designu (Adobe Photoshop™) práca s prekladateľskými nástrojmi (Trados TagEditor, TWB)
Ďalšie zručnosti a kompetencie	príspevok v zborníku: TVRDOŇOVÁ, K., HROMKOVÁ, B., STRAKOVÁ I. 2007. <i>Tvorba produktov cestovného ruchu v Banskobystrickom kraji. In: Tvorba regionálneho produktu cestovného ruchu, Banská Bystrica, 2007.</i> prekladateľské kompetencie a zručnosti: zodpovednosť a samostatnosť, profesionalizmus, terminologická presnosť, odbornosť tlačnícké kompetencie a zručnosti: rečnícke a vyjadrovacie schopnosti, pozornosť a koncentrácia, dobré zvládanie stresových situácií, fyzická odolnosť, presnosť a profesionalizmus, všeobecný prehľad a rozhľadnosť členstvo v GoTranslators, ProZ, Slovenská asociácia prekladateľov a tlmočníkov
Vodičský preukaz	B